

oCURRICULUM VITAE

GÁL JÓZSEF

4300 Târgu-Mureș, România

str. Rămurele nr.41 ap.15

tel: +40-265-265044

mobil: +40-726-365.601

e-mail: galjozsef@yahoo.com, galjozsef@gmail.com

STUDIES:

- 2004 - MBA (Open University London)
- 2001 – 2002 Central European University, Budapest
Master, Department of Medieval Studies
Language of study: English
- 1999 – 2001 “Babeș-Bolyai” University Cluj
Master, Master Programme in Contemporary French Philosophy
Language of study: French
- 1999 Graduated in Philosophy, “Babeș-Bolyai” University Cluj
- 1992-1997 Student at the “Babeș-Bolyai” University Cluj
Faculty of Philosophy within the History –Philosophy Department
- 1991-1996 Student at Oradea University,
Section: Machine Building.

TRANSLATIONS:

Medical translations:

Biomet Ltd. – orthopedics	150,000
Acuson Sequoia 512 ultrasound system	25,000
Axiu quantitative strain rate imaging	10,000
Eli Lilly – Fisher automated clinical trial services (FACTS)	15,000
Rappaport-Sprague acoustic stethoscopes	5,000
Pfizer global research and development sub-studies	15,000
Fibrostick® plasma concentrator	10,000

Other translations

- 2014 – 2016 Oberaigner, DE-HU, appr. 35 000 words
- 2002-2012 Opel Manuals from ENG into HU and RO, appr. 750 000 words.
- 2002-2008 Renault Trucks, Renault. FR-RO and FR - HUN. Full documentation of Renault-materials into HUN. Appr. 450 000 words.
 - 2002 – 2008 Distrigaz (E.ON Romania) technical documentation, SAP, financial, IT, accounting, minutes, etc., German-Romanian (more than 800 000 words)
 - translation of contracts, legal documents from English and German into Romanian and Hungarian, as well as from Hungarian and Romanian into English
- translation of EU documents from Romanian into English

- Debate on the EU-constitution, EN-HU, appr. 15 000 words
 - Linguistic minorities in the EU (FR-HU)
 - EU-related press-releases (HUN-ENG, RO-ENG)
 - Gaming, sports, betting: mainly from English into Romanian (poker and other gaming websites, betting portals)
 - translation of biographies from Hungarian and Romanian into English (ongoing from July 2003, ~50,000 words so far)
- Primary and secondary literature related to the theory of the films, translation of movies and documentaries: "The curse of the urchin", Fabienne Liptay: Leerstellen im Film (from German), Gilles Deleuze: Cinema 2 (from French), The hours (into HUN), Garden State (HUN), reviews for the periodical "Filmtett".
- translation of Tetra Pak packaging machine documentation from English into Romanian Hungarian (ongoing from May 2004, ~150,000 words so far)
 - translation of documents, user guides, presentations for Canon, HP, Lexmark products from English into Romanian
 - translation of SAP documents and user guides from German English into Hungarian
 -
 - translation and review of Opel documentation from English into Romanian (Owner's Manual, CD, Radio Manuals) (ongoing from March 2004, ~140,000 words so far)
 - translation of Bobcat documentation from English into Romanian (~15,000 words)

Few projects from 2004:

Automotive: Renault Manual (FR-HUN), Opel Astra Manual, Opel Astra Radio Manual (EN-RO)

Banking and Finance: Michelin Annual Report 2003, 2004 (FR-HU)

EU: Report on the situation of German-speaking minorities in Belgium (FR-RO)

Human Resources: Survey on Organizational Energies, ALSTOM (FR-HU)

IT: ALCATEL Tender for Metro Line 2, Budapest (EN-HU)

Medical: CHIESI Manual (World-wide electronic database of the EKG-results of AIDS-patients) (EN-HU), BIOMET Manuals (200 000 words, target languages: RO, HU).

Articles: Several dozen of articles from different fields, from and into Romanian, Hungarian, English, French, Italian, appeared in different reviews.

ABILITIES:

Foreign languages: - English: written, spoken (very well), TOEFL Test score 598, Certificate of Translator, Romanian Ministry of Justice

- Romanian, Hungarian: mother-tongue level, Certificate of Translator, Romanian Ministry of Justice

- French: written, spoken (very good), Certificate, of Translator, Romanian Ministry of Justice

- Italian: written (very good)

- Spanish, German: written (good)

PC Abilities: - Trados 7.5, SDLX, Tranzit, Wordfast, DejaVu, Across

- Windows XP, Office 2007

- e-mail, Internet
- scanning, printing, editing

Experience: - in management of groups up to 15 persons (activities related to project management in the field of translations, editing, copy-editing, proofreading, DTP)

- in market research operations

Driving licence, B category

PERSONALIA: born at 13th January, 1973, married, two children

Gál József